

ACUERDO

ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA Y LA EMBAJADA DE FRANCIA EN URUGUAY

PREÁMBULO

Este acuerdo tiene como objetivo general desarrollar relaciones de cooperación científica y universitaria entre la Universidad de la República (UdelaR) y la Embajada de Francia en Uruguay.

En el marco de la programación de movilidades regionales del Centro Franco-Uruguayo de Altos Estudios (CFU), la Embajada de Francia ha decidido subvencionar el centro a efectos de apoyar las movilidades de expertos en la zona cono-sur. Este acuerdo enmarca la utilización de estos fondos.

Por una parte: Héctor Cancela, en calidad de rector de la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (en adelante la UdelaR) con domicilio en Av. 18 de julio 1824, CP.11.200 Montevideo, actuando en nombre y representación de esta institución, de conformidad con su Ley Orgánica 12.549, del 29 de octubre de 1958, quien delega para este acto la firma en el presidente del Servicio de Relaciones Internacionales (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, según resolución 51/2025 de fecha 04 de enero de 2025, **y por otra parte:** la Embajada de Francia en Uruguay (en adelante la Embajada) representada en este acto por la Embajadora de Francia Virginie Bioteau, con domicilio en la Avda. Uruguay 853 de esta ciudad, acuerdan:

ARTÍCULO PRIMERO (Objeto): El presente acuerdo tiene por objeto el apoyo a la movilidad de docentes e investigadores en la región cono-sur y la promoción de cooperación científica y universitaria franco-uruguaya.

ARTÍCULO SEGUNDO (Actividades): Para la concreción del objeto, el CFU estará a cargo de la organización de las movilidades regionales de docentes e investigadores indicados (pero no reducidos a) en el anexo.

ARTÍCULO TERCERO (Obligaciones de las partes):

La Embajada se compromete a: Contribuir con la financiación de la operación mediante la atribución de una subvención total del equivalente en pesos uruguayos a 5600€ (cinco mil seiscientos euros) a la UdelaR.

Dicho monto es la suma de las siguientes contribuciones:

- 2600€ de la Delegación Regional de Cooperación (DRC) para América del Sur.

- 3000€ del Servicio de Cooperación y Acción Cultural de la Embajada de Francia en Uruguay.

La Udelar se compromete a: **a)** Recibir y administrar estos fondos para la correcta realización de las actividades del artículo segundo. **b)** Presentar un informe financiero que justifique la utilización de los fondos recibidos, en conformidad con el decreto n° 2001-495 del 6 de junio de 2001 que aplica la ley n° 2000-321 del 12 de abril de 2000 relativa a la transparencia de las ayudas financieras concedidas por las personas públicas. No podrá haber cantidades no justificadas. **c)** Facilitar, hasta el final de la operación, el control por parte de la Embajada de Francia o de su representante, de la ejecución de las acciones, del progreso del proyecto, en particular el acceso a los documentos administrativos y contables que deben conservarse regularmente. Al final del acuerdo, la Embajada de Francia podrá realizar un control in situ para verificar la exactitud de los informes técnicos y financieros presentados.

ARTÍCULO CUARTO (Forma de pago): La suma especificada en el artículo anterior será abonada por la Embajada de Francia, a la Udelar en una partida, mediante transferencia bancaria, a la tasa de cancillería vigente en la fecha de pago, al beneficiario siguiente:

Código SWIFT/BIC: BROUUYMMXXX

Código del banco: ABA 026003324

Nombre del banco: BANCO DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

Dirección: Avda 18 de Julio 1670

Moneda: U\$S (dólares americanos)

Número de cuenta: 00155907500020

Nombre del beneficiario: UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA

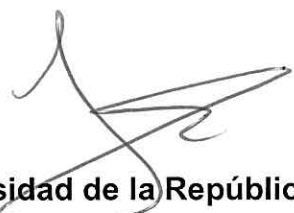
Dirección: Avda 18 de Julio 1968.

ARTÍCULO QUINTO (Plazo): Este convenio será ejecutado como plazo máximo el 31 de diciembre de 2026.

Previa lectura, en señal de conformidad y para constancia en el lugar y fecha antes mencionados, se suscriben cuatro ejemplares del mismo, dos en idioma francés y dos en idioma español, tenor del presente acuerdo.


Embajada de Francia en Uruguay

Virginie Bioteau
Embajadora de Francia


Universidad de la República

Gonzalo Vicci Gianotti
Presidente SRI

ANEXO

Programa de movilidad regional de expertos

Segundo Semestre 2025

Centro Franco-Uruguayo de Altos Estudios de la Universidad de la República (CFU)

Experto	Institución de origen	Fechas estimadas
Michel Naepels	EHESS	31 agosto - 9 de setiembre
Annick Louis	Universidad de Franche-Comté	4 al 6 de septiembre
Thamy Ayouch	Universidad de Paris Cité	26 de octubre – 4 de noviembre
Martine Guibert	Universidad de Toulouse	26 de octubre - 1ro de noviembre
Jonathan Marie	IHEAL	31 de octubre – 3 de noviembre
Renaud Bourget	Universidad de Côte d'Azur	5 al 9 de noviembre
François Dubet	EHESS	6 al 7 de noviembre
Aude Argousse	Universidad de Chile	30 de noviembre – 5 de diciembre

ACCORD

ENTRE L'UNIVERSITE DE LA REPUBLIQUE ET L'AMBASSADE DE FRANCE EN URUGUAY

PREAMBULE

Cet accord a pour objectif général de développer les relations de coopération scientifique et universitaire entre l'Université de la République (UdelaR) et l'Ambassade de France en Uruguay.

Dans le cadre de la programmation des mobilités régionales du Centre Franco-Uruguayen des Hautes Études (CFU), l'Ambassade de France a décidé de subventionner le centre afin de soutenir les mobilités d'experts dans la zone cône-sud. Cet accord encadre l'utilisation de ces fonds.

D'une part : Hector Cancela, en qualité de recteur de l'UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE (ci-après l'UdelaR) domiciliée à Av. 18 juillet 1824, CP.11.200 Montevideo, agissant en nom et en représentation de cette institution, conformément à sa loi organique 12.549 du 29 octobre 1958, qui délègue pour cet acte la signature au président du Service des Relations Internationales (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, conformément à la résolution 51/2025 du 4 janvier 2025, **et d'autre part :** l'Ambassade de France en Uruguay (ci-après l'Ambassade) représentée pour cet acte par l'Ambassadrice de France Virginie Bioteau, domiciliée à Avda. Uruguay 853 de cette ville, conviennent de:

ARTICLE PREMIER (Objet): Le présent accord a pour objet le soutien à la mobilité des enseignants et des chercheurs dans la région cône-sud et la promotion de la coopération scientifique et universitaire franco-uruguayenne.

ARTICLE DEUX (Activités): Pour la réalisation de l'objet, le CFU est chargé de l'organisation des mobilités régionales d'enseignants et de chercheurs indiquées (mais non réduites à) dans l'annexe.

ARTICLE TROIS (Obligations des parties):

L'Ambassade s'engage à : Contribuer au financement de l'opération par l'attribution d'une subvention d'un montant total de l'équivalent en pesos uruguayens à 5600€ (cinq mille six cents euros) à l'UdelaR.

Ce montant est la somme des contributions suivantes :

- 2600€ de la Délégation Régionale de Coopération (DRC) pour l'Amérique du Sud.
- 3000€ du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France en Uruguay.

L'Udelar s'engage à : a) Recevoir et gérer ces fonds pour la bonne réalisation des activités de l'article 2. b) Présenter un rapport financier justifiant l'utilisation des fonds reçus, conformément au décret n° 2001-495 du 6 juin 2001 portant application de la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 relative à la transparence des aides financières accordées par les personnes publiques. Il ne peut y avoir de quantités non justifiées. c) Faciliter, jusqu'à la fin de l'opération, le contrôle par l'Ambassade de France ou son représentant, de l'exécution des actions, de l'avancement du projet, notamment l'accès aux documents administratifs et comptables à conserver régulièrement. A l'issue de l'accord, l'Ambassade de France pourra effectuer un contrôle sur place afin de vérifier l'exactitude des rapports techniques et financiers présentés.

ARTICLE 4 (Forme de paiement): La somme spécifiée dans l'article précédent sera versée par l'Ambassade de France à l'UdelaR en une seule fois, par virement bancaire, au taux de chancellerie en vigueur à la date de paiement, au bénéficiaire suivant:

Code SWIFT/BIC: BROUUYMMXXX

Code de la banque: ABA 026003324

Nom de la banque: BANCO DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

Adresse: Avda 18 de Julio 1670

Monnaie: U\$S (dollars américains)

Numéro de compte: 00155907500020

Nom du bénéficiaire: UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE

Adresse: Avda 18 de Julio 1968.

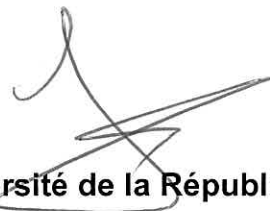
ARTICLE CINQ (Durée): Cette convention sera exécutée au plus tard le 31 décembre 2026.

Après lecture, en signe de conformité et pour attestation au lieu et à la date susmentionnés, quatre exemplaires de l'accord sont souscrits, deux en langue française et deux en langue espagnole, tel qu'il est stipulé dans le présent accord.



Ambassade de France en Uruguay

Virginie Bioteau
Ambassadrice de France



Université de la République

Gonzalo Vicci Gianotti
Président SRI

13/10/2025

ANEXO

Programa de movilidad regional de expertos

Segundo Semestre 2025

Centro Franco-Uruguayo de Altos Estudios de la Universidad de la República (CFU)

Experto	Institución de origen	Fechas estimadas
Michel Naepels	EHESS	31 agosto - 9 de setiembre
Annick Louis	Universidad de Franche-Comté	4 al 6 de septiembre
Thamy Ayouch	Universidad de Paris Cité	26 de octubre – 4 de noviembre
Martine Guibert	Universidad de Toulouse	26 de octubre - 1ro de noviembre
Jonathan Marie	IHEAL	31 de octubre – 3 de noviembre
Renaud Bourget	Universidad de Côte d'Azur	5 al 9 de noviembre
François Dubet	EHESS	6 al 7 de noviembre
Aude Argousse	Universidad de Chile	30 de noviembre – 5 de diciembre